

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Словении о сотрудничестве в области культуры, науки и образования

Постановление · № 1269 · от 17.11.1994 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

от 17 ноября 1994 г. N 1269

г. Москва

О подписании Соглашения между Правительством Российской

Федерации и Правительством Республики Словении о

сотрудничестве в области культуры, науки и образования

Правительство Российской Федерации постановляет:

Одобрить представленный Министерством иностранных дел Российской Федерации и согласованный

с заинтересованными министерствами и ведомствами проект Соглашения между Правительством

Российской Федерации и Правительством Республики Словении о сотрудничестве в области

культуры, науки и образования (прилагается).

Министерству иностранных дел Российской Федерации по достижении договоренности со

Словенской Стороной подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное

Соглашение, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства

Российской Федерации В.Черномырдин

Проект

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Словении о

сотрудничестве в области культуры,

науки и образования

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Словении, в дальнейшем именуемые Сторонами,

стремясь к укреплению отношений между двумя странами и углублению взаимопонимания,

убежденные в том, что культурные связи во всех сферах, включая образование и науку, отвечают

коренным интересам народов обеих стран, исходя из принципов и целей хельсинкского

Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, Парижской Хартии,

Венской Декларации Совета Европы,

желая развивать культурные связи между двумя странами,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны будут всемерно содействовать развитию сотрудничества в области культуры, науки и

образования и с этой целью будут поддерживать соответствующие государственные, общественные

и частные инициативы на всех уровнях.

Особое внимание будет уделяться развитию непосредственного сотрудничества между

государственными организациями и учреждениями в области культуры, науки и образования обеих

стран, в том числе обмену представителями культуры, науки и образования на региональном и

местном уровнях.

Статья 2

Стороны будут способствовать развитию сотрудничества в области культуры, науки и образования в рамках европейских многосторонних связей.

Статья 3

Стороны будут стремиться к сотрудничеству в области культуры и оказывать взаимную поддержку: осуществлению непосредственных связей между учреждениями и организациями в области культуры, искусства и литературы, библиотечного и музейного дела, сохранения историко-культурного наследия, а также между творческими союзами, ассоциациями и фондами культуры, отдельными представителями творческой интеллигенции, деятелями культуры обеих стран; проведению Дней культуры России в Словении и Дней культуры Словении в России на основании отдельных договоренностей; участию в фестивалях искусств, художественных конкурсах и других мероприятиях, способствующих ознакомлению с культурой обеих стран; проведению на взаимной основе гастролей музыкальных и драматических коллективов, а также отдельных исполнителей; обмену художественными выставками на основе предварительно оговоренных гарантий в случае необходимости; подготовке и повышению квалификации работников культуры и искусства; переводам произведений художественной, научной и специальной литературы; обмену книгами и другой печатной продукцией, относящейся к области культуры и искусства; постановкам музыкальных и драматических произведений авторов другой страны. Стороны будут поощрять также другие виды сотрудничества, способствующие более широкому доступу к культуре другой страны и расширению культурного обмена между двумя странами.

Статья 4

Стороны, поощряя и развивая сотрудничество в области науки и образования, будут: всемерно способствовать расширению и углублению прямых связей между академиями наук, научно-исследовательскими институтами и организациями двух стран; способствовать установлению и развитию прямых связей между образовательными учреждениями и организациями на основе непосредственных договоренностей о сотрудничестве; содействовать обмену специалистами, научными работниками, преподавателями, аспирантами, стажерами и студентами; способствовать участию в симпозиумах, конференциях и других научных форумах, а также сотрудничеству в совместных научных проектах; содействовать обмену учащимися и преподавателями средних и средних специальных учебных заведений; предоставлять на взаимной основе стипендии студентам, аспирантам и преподавателям в высших учебных заведениях и научных учреждениях другой страны; поощрять другие формы сотрудничества в области науки и образования на взаимовыгодной основе.

Статья 5

Стороны проведут консультации о взаимном признании и эквивалентности документов об образовании, ученых степеней и званий, выдаваемых и присваиваемых в Российской Федерации и Республике Словении, в целях заключения соответствующего соглашения. Стороны согласились, что до заключения соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Словении в данной области остается в силе Соглашение от 15 марта 1988 г. между Правительством СССР и Правительством СФРЮ о взаимном признании документов об образовании и ученых степенях.

Статья 6

Стороны, признавая, что расширение знания русского и словенского языков является важным

фактором сотрудничества, будут поощрять изучение и распространение русского языка в Республике Словении и словенского языка в Российской Федерации.

С этой целью они будут способствовать развитию обменов преподавателями, специалистами по русскому и словенскому языкам и литературе, а также учебными пособиями и материалами. Стороны будут поощрять проведение языковых и страноведческих курсов и семинаров повышения квалификации, использовать возможности радио и телевидения для изучения языка и культуры другой страны.

Статья 7

Стороны в соответствии с действующими внутригосударственными законами предоставят гражданам соответственно Российской Федерации и Республики Словении возможность доступа к своим библиотечным и архивным фондам в научных целях. Они будут поощрять контакты между архивами, библиотеками и другими подобными учреждениями двух государств в целях обмена специалистами и копиями документов.

Статья 8

Стороны будут принимать меры по предотвращению незаконного ввоза и вывоза культурных ценностей каждой из стран в соответствии со своим внутренним законодательством и международными обязательствами, обеспечивать взаимодействие компетентных органов двух стран с целью обмена информацией и принятия мер, связанных с восстановлением законных прав собственности на культурные ценности и возвращением их по принадлежности.

Статья 9

Стороны будут развивать всестороннее сотрудничество в области книгоиздательского дела, в частности посредством:

обмена на коммерческой и некоммерческой основе социально-экономической, художественной и научно-популярной литературой;

организации на взаимной основе книжных выставок и ярмарок;

установления непосредственных связей между издательствами;

развития непосредственных контактов между писателями, редакторами и литературными переводчиками обеих стран.

Статья 10

Стороны будут содействовать сотрудничеству в области взаимной охраны авторского и смежных прав.

Статья 11

Стороны будут содействовать взаимному свободному обмену информацией о политической, общественной, культурной и научной деятельности другой страны, включая развитие сотрудничества между радио- и телевизионными организациями, информационными агентствами и издательствами газет, редакциями, ассоциациями и союзами журналистов.

Стороны будут способствовать обмену информацией, в том числе книгами и периодическими изданиями, радио- и телевизионными программами, а также обмену специалистами.

Статья 12

Стороны будут поощрять все виды сотрудничества в области кинематографии.

Статья 13

Стороны на основе взаимной выгоды будут поощрять развитие туризма в целях расширения взаимопонимания между народами, лучшего ознакомления с их историей и культурой.

Статья 14

Стороны будут содействовать дальнейшему развитию связей между ведомствами и организациями в области физической культуры и спорта, непосредственному сотрудничеству между спортивными обществами, а также проведению соревнований и встреч, обмену спортсменами и тренерами, научно-методической информацией в области физкультуры и спорта.

Статья 15

Стороны будут содействовать развитию всесторонних связей между молодежью обеих стран.

Статья 16

Стороны будут поощрять сотрудничество в области сохранения культурного наследия, реставрации и охраны памятников культуры и истории.

Статья 17

Для осуществления настоящего Соглашения Стороны будут подписывать межправительственные долгосрочные программы сотрудничества в области культуры, науки и образования, в которых будут определены конкретные мероприятия, а также организационные и финансовые условия.

Статья 18

Стороны создадут в целях разработки, принятия и реализации долгосрочных программ сотрудничества смешанную комиссию, которая будет собираться по необходимости, но не реже одного раза в три года, поочередно в Российской Федерации и в Республике Словении.

Статья 19

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты обмена уведомлениями о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Соглашение заключается на срок пять лет и будет автоматически продлеваться каждый раз на следующие пять лет, если ни одна из Сторон не заявит о своем намерении прекратить его действие путем извещения за шесть месяцев до истечения соответствующего срока.

Совершено в _____ " ____ " _____ года в двух экземплярах, каждый на русском и словенском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство За Правительство

Российской Федерации Республики Словении
